ローゼンメイデン ゼロ

Floor 2

GIRLS HAVE SWEET DREAMS THROUGHOUT THE AGES.

前回まで

時は大正浪漫華やかなりし頃。大きなお屋敷に住み込みで働く菊は屋根裏部屋で人形を見つけ、部屋に持ち帰る。その人形は生きていて…!? 一方、お屋敷の"坊ちゃん"は「薔薇乙女」を探しているというのだが!?

PEACH-PIT

〈公式サイト〉 http://youngjump.jp/rozenmaiden/

BEZ...DREAMIN'.NET

BEZAIDEAMILY.NET

The Youunkaku... commonly known as "The Twelve Stories of Tokyo."

SHOKWAN

THE STREETS ARE BUSTLING...

The tall tower overlooks all of Tokyo. An emporium, a show-booth, or even an advertisement:

I'LL WALK FROM HERE.

this tall tower assumes many different forms. Also known as "The Tower Built by Magicians," it has attracted many people.

HEY, THERE'S A BALLOON UP THERE TODAY.

A PANORAMIC VIEW ON THE 12TH FLOOR, EH...?

BEZAIDEAMILY.NET

THIS WAY TO THE 12TH FLOOR'S VIEW, PLEASE.

Panoramic view

I DON'T THINK SO. ANYWAY, IT COSTS SIX SEN.

THAT'S GREAT AND ALL, BUT ONE LOOK WILL BE PLENTY, WON'T IT?

TL note: 1 sen = 1/100th of a yen. No longer in circulation.

I'M TERRIBLY SORRY...SHE DISAPPEARED YESTERDAY, AND HAS BEEN NEGLECTING HER WORK SINCE.

OH, THE ELEVATOR GIRL GUIDE ISN'T HERE TODAY, HUH?

I'M NOT THE GREATEST GUIDE, BUT PLEASE BEAR WITH ME.

HERE WE HAVE THE OBSERVATION DECK...

OUR NEXT STOP IS THE TOP FLOOR...

I CAN CATCH A GLIMPSE OF A STORY.

WHEN I LOOK THROUGH MY BINOCULARS LIKE THIS,

NOWHERE OTHER THAN HERE CAN I LOOK SO FAR INTO THE DISTANCE.

ANYWAY, THIS IS CURRENTLY THE TALLEST TOWER AROUND.

YOU REALLY LIKE THE 12TH FLOOR, DON'T YOU?

INDEED.

REZANDFAMILY.NET

BEZAIDEAMILY.NET

...HOWEVER, THE TWELVE STORIES OF TOKYO SHOW SOMETHING ELSE.

THEY SHOW A REAL CITY, NOT MEANINGLESS PICTURES.

IT WAS A POPULAR DISPLAY WHEN I WAS YOUNG.

THAT SOUNDS SIMILAR TO A "KAISER-PANORAMA."

YOU WOULD LOOK THROUGH TWO HOLES AND SEE A PICTURE INSIDE THE BOX.

WHEN A CORD WAS PULLED, THE PICTURE WOULD CHANGE, CREATING A STORY.

IT WILL ONE DAY CHANGE INTO A DREAM ONE.

IF I COMMAND A BIRD'S-EYE VIEW OF THE SAME LANDSCAPE EVERY DAY...

REZALDFAMILY.NET

HA HA... I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT...

IT WILL SURELY HAPPEN VIA MAGIC.

THE CLAIM THAT THIS TOWER WAS BUILT BY MAGICIANS IS A CONVINCING ONE.

I'M POSITIVE THAT IN THIS DREAM CAPITAL...

I WILL FIND WHAT I SEEK...

IT WILL COMPLETELY TRANSFORM THE REAL, LIVELY IMPERIAL CAPITAL...

INTO A DREAM CAPITAL.

AH... Y-YOUNG MASTER!?

COUGH... COUGH!

REZALDFAMILY.NET

I'M SORRY. I'M OKAY NOW.

IT SEEMS I WAS EXPOSED TO THE THIN AIR FOR TOO LONG.

First-class Lounge

THANK YOU.

IF YOU COULD BUY A CIGARETTE OR SOMETHING FOR ME NOW, THAT'D BE GREAT.

I'M GOING TO REST HERE FOR A BIT, SO GO TO THE CAR AHEAD OF ME.

Sigh...

BEZAIDFAMILY.NET

A MERCURY LAMP, HUH...

BEZAIDFAMILY.NET

BEZALOFAMILY.NET

A...
ROZEN
MAIDEN?

BEZALDFAMILY.NET

KIKU...

SHH!

UM... WHAT ARE YOU DOING?

LOOKS LIKE... THE COAST IS CLEAR...OKAY!

LET'S GO, SUIPPE!

WHERE ARE WE... ACK!

TL note: "pe" is a familiar suffix used after a name.

WE'RE GOIN' TO THE YOUNG MASTER'S ROOM!

WH-WHY DESU!?

BEZALDFAMILY.NET

YOUNG MASTER! P-PARDON THE INTRUSION DESU!

H... HEY, WA--

THEN I GOTTA BRING YOU TO HIM AS SOON AS POSSIBLE...!

YOU'RE THE ROZEN MAIDEN HE'S LOOKIN' FOR, RIGHT!?

...HUH?

...H...

HUH...?

I'M NOT THE "ROZEN MAIDEN" HE'S LOOKING FOR DESU.

YOU'VE PROBABLY GOT THE WRONG PERSON... ER, DOLL.

I... I WAS TOO LATE. HE LEFT ALREADY...

TOLD YOU SO...YOU SHOULD LISTEN TO ME DESU...

I'M THE THIRD ROZEN MAIDEN--THE THIRD DOLL.

THE ROZEN MAIDENS ARE SISTERS. THERE ARE SEVEN OF US IN ALL.

...PROBABLY.

SO, HE'S LOOKING FOR ONE OF THE OTHER SISTERS.

WELL, AT LEAST I REMEMBERED THAT MUCH, HUH?

OH DEAR... WHAT WAS I THINKING? I WAS SO WORKED UP...

HONESTLY, YOU'RE SUCH A SCATTER-BRAIN.

!?

I... I SEE...

...HM?

IS SOMETHING DRAWING HIM THERE DESU...?

...

...

SUIPPE?

DID THE SHUT-IN GO TO THAT PLACE AGAIN TODAY...?

HMM... PROB'LY.

THE TWELVE STORIES OF TOKYO...

...HOW BORING.

YOU'RE NOT VERY SURPRISED TO SEE ME, ARE YOU?

INDEED. A HUMAN LIKE YOU IS QUITE UNUSUAL.

YOU SAY SUCH OUTLANDISH THINGS.

OH, I SEE.

...WELL... I'M HERE TO SEE A MAIDEN JUST LIKE YOU.

...YOU'VE BEEN WATCHING ME THE WHOLE TIME?

THEN, YOU'VE BEEN COMING HERE THE PAST FEW DAYS TO SEE ME?

WHAT A CREEP.

DREAMING IS ABOUT THE ONLY THING ANY-ONE IS DOING RIGHT NOW.

I SEE... A DARK NIGHT LIKE THIS IS QUITE THE INCONVENIENT TIME TO LOOK FOR SOMEONE, DON'T YOU THINK?

...YOU'RE WRONG.

YOU'RE NOT THE ONE I'M LOOKING FOR.

IT ALL STARTED WITH A DREAM.

...DREAMING...

WHERE AM I HEADED? WHERE DID I COME FROM? EVERYTHING WAS VAGUE.

ANYWAY, IN THE DREAM, I WAS TRAVELING BY TRAIN.

VERY WELL. I SHALL SHOW YOU...

MY PRECIOUS TREASURE,

...HMPH.

MY LOVELY ROZEN MAIDEN...

SO, UNABLE TO FORGET THAT DREAM GIRL, YOU AIMLESSLY LOOK THROUGH YOUR BINOCULARS ON THE 12TH FLOOR EVERY DAY...

...TO NO AVAIL.

CORRECT.

AN EXTREMELY BEAUTIFUL GIRL WAS SLEEPING THERE...IF SHE WERE A FLOWER, SHE WOULD BE A SWEET-SMELLING ROSE.

I HAD ONLY JUST BEGUN TO MAKE THE BUD BLOOM, ROUSING HER FROM HER SLUMBER...

A MIRAGE,

HUH.

AS FAR AS I KNOW, THIS PLACE IS REAL, NOT A MIRAGE.

HUH? YOU REALLY ARE A CREEP.

FOR THIS TOWER LIES BETWEEN DREAMS AND REALITY.

THERE IS NO BETTER PLACE TO LOOK FOR THE GIRL WITHIN THE DREAM THAN HERE,

YOU KNOW, THE FIRST CHARACTER IN THE WORD "MIRAGE" MEANS "CLAM."

WHEN A BIG, SLEEPING CLAM EXHALES SLOWLY, TALL, SLIGHTLY WAVERING BUILDINGS APPEAR... THEY ARE FROM THE DREAM THE MOLLUSK IS HAVING.

THAT IS A MIRAGE.

YOU MAY BE RIGHT, BUT THAT DOESN'T NECESSARILY MEAN THAT...

THIS PLACE ISN'T ACTUALLY... WITHIN SOME-ONE'S DREAM.

I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT... BUT IT SOUNDS INTERESTING.

THAT WOULD MEAN YOU, ME--EVERYONE-- ARE ALL WITHIN SOMEONE'S DREAM,

AND IF THE OWNER OF THE DREAM WAKES UP, WE'LL ALL DISAPPEAR, RIGHT?

EVEN WE ROZEN MAIDENS-- WE EIGHT SISTERS,

RIGHT?

...EIGHT...?

...THE ZEROTH DOLL.

INDEED... EVER SINCE I HAD THAT DREAM.

MY, SOMEONE'S BEEN DOING HIS HOME-WORK.

WAIT. AREN'T THERE SEVEN SISTERS IN ALL?

THE ROZEN MAIDENS...ARE SUPPOSED TO BE A LINE OF DOLLS, NUMBERED ONE THROUGH SEVEN, MADE BY THE DOLLMAKER, ROZEN.

HOW CAN ONE CREATE NOTHING? IT'S ABSURD. IT'S ILLOGICAL.

ZERO COMES BEFORE ONE, CORRECT? AND "ZERO" MEANS "NOTHING."

...NO, NO, THAT'S ABSURD.

...HEH HEH. WELL, NO MATTER. YOU DON'T NEED TO KNOW.

WHAT MATTERS NOW IS THAT YOU'RE LOOKING FOR SOME ROZEN MAIDEN WITHIN A DREAM.

I AM AS WELL.

...ZERO...

WELCOME HOME.

YES SIR.

OH... THANK YOU, BUT I WOULD LIKE TO EAT ALONE.

YOUNG MASTER, WHAT ABOUT DINNER...?

KIKU?

Y-YES?

!

...OH.

I AM THE FIRST ROZEN MAIDEN DOLL,

SUIGINTOU.

PLEASED TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE...

I SHALL HELP YOU.

HAVE YOU HEARD ANYTHING?

SHE'S BEEN MISSING SINCE YESTERDAY OR SO...

I WENT TO THE 12TH FLOOR TODAY, BUT YOUR SISTER, THE ELEVATOR GIRL, WASN'T THERE.

WH-WHAT IS IT, YOUNG MASTER?

SHE'S NEVER DONE SOME-THIN' LIKE THIS UNTIL NOW...I'M WORRIED...

YEAH... I DUNNO... WHERE SHE COULD'VE GONE.

DESU?

HANA WASN'T THERE,

HM...? IS THAT SO...?

WHAT DO YOU DO IF YOU HEAR YOUR LITTLE SISTER IS IN A BIND, AND YOU DON'T KNOW WHY? IF...IF THAT HAPPENED TO ME, I WOULDN'T BE ABLE TO IGNORE IT DESU!

OOOOH... YOU *SHOULD* BE WORRIED!

C'MON, LET'S GO TO BED.

WE'LL DEAL WITH EVERY-THING IN THE MORNING.

...

I'LL EXPLAIN THE SITUATION TO OTOSHI-SAN AND SEE IF I CAN GO THE TO 12TH FLOOR TOMOR-ROW! I'M SURE THIS'LL BE A FUNNY STORY FOR LATER!

C'MON, IT'S NO BIG DEAL! I'M SURE THIS'S ALL SOME MISUNDER-STANDING!

...THE 12TH FLOOR...

HUH?

...DESU.

I'M POSITIVE THE 12TH FLOOR HOLDS SOME SECRET DESU.

IT MUST BE CONNECTED TO THE ROZEN MAIDENS, SOMEHOW...

PLEASE TAKE ME THERE!

BEZAIDFAMILY.NET

BEZAEIFAMILY.NET

I SHALL SHOW YOU...

MY PRECIOUS TREASURE...

YES,

PERHAPS I ALREADY WENT MAD A LONG TIME AGO.

BEZAEIFAMILY.NET

SHINKU,

FIFTH DOLL OF THE ROZEN MAIDENS...

HOW CAN I SEE YOU...?

THE GIRL HE SEEKS IS WITHIN A DREAM...

To be continued

Rozen Maiden 0
Floor 2

Raw: bezaldfamily.net

Translator: Pigeon Wrath

Typesetter: Pigeon Wrath

Quality Checker: Desu